



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
12 December 2011
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят шестая сессия
Пункт 38 повестки дня
Положение в Афганистане**

**Совет Безопасности
Шестьдесят шестой год**

**Письмо постоянных представителей Афганистана и Турции
при Организации Объединенных Наций от 7 декабря 2011 года
на имя Генерального секретаря**

Имеем честь настоящим препроводить документ «Стамбульского процесса укрепления региональной безопасности и сотрудничества для безопасного и стабильного Афганистана», принятый 2 ноября 2011 года в Стамбуле, Турция (см. приложение).

Просим Вас распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 38 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Захир Танин
Постоянный представитель Афганистана
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Эртугрул Апакан
Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций



**Приложение к письму постоянных представителей
Афганистана и Турции при Организации Объединенных
Наций от 7 декабря 2011 года на имя Генерального секретаря**

**Стамбульский процесс укрепления региональной
безопасности и сотрудничества для безопасного и стабильного
Афганистана**

2 ноября 2011 года

1. Мы собрались 2 ноября 2011 года в Стамбуле под руководством Его Превосходительства г-на Хаида Карзая, президента Исламской Республики Афганистан, и Его Превосходительства г-на Абдуллага Гюля, президента Турецкой Республики, и по совместному приглашению Его Превосходительства г-на Залмая Расула, министра иностранных дел Исламской Республики Афганистан, и Его Превосходительства г-на Ахмета Давутоглу, министра иностранных дел Турецкой Республики, чтобы подтвердить нашу твердую приверженность безопасному, стабильному и процветающему Афганистану в безопасном и стабильном регионе.

2. Мы подтверждаем обязательства, закрепленные в Кабульской декларации о добрососедских отношениях 2002 года, и соглашаемся с тем, что укрепление региональной безопасности и сотрудничества требует принятия мер по укреплению доверия и взаимопонимания между странами. Поэтому мы будем руководствоваться следующим сводом общих принципов и обязательств, которые включают следующие принципы и обязательства, но не ограничиваются ими:

- признание центральной роли Организации Объединенных Наций в международных делах;
- равная и неделимая безопасность;
- уважение территориальной целостности государств;
- невмешательство во внутренние дела других государств;
- поддержка стабильности и мира в Афганистане и уважение суверенитета, единства и территориальной целостности Афганистана;
- оказание дальнейшей поддержки правительству и народу Афганистана по мере того, как они будут развивать свою страну, восстанавливать свою экономику и продолжать совершенствовать свой человеческий потенциал;
- ведение решительной борьбы с терроризмом во всех его формах и проявлениях и искоренение терроризма и насильственного экстремизма и отказ от покровительства террористов и терроризма в регионе;
- закрытие террористических убежищ и баз и пресечение любой финансовой и тактической поддержки терроризма;
- признание того, что терроризм создает угрозу международному миру и безопасности и представляет собой общую проблему для наших обществ и для региона, которая может быть устранена только согласованными усилиями всех стран;

- содействие добровольному, достойному и упорядоченному возвращению афганских беженцев;
- поддержка всеохватного афганского национального процесса примирения в соответствии с Конституцией Афганистана и с помощью таких мер, которые будут осуществляться под руководством и контролем самих афганцев и при их участии;
- поддержание конструктивных и взаимоукрепляющих отношений между странами региона;
- воздержание от угрозы силой или ее применения и непредоставление своей территории для ее использования против другой страны;
- искоренение незаконного производства и оборота наркотиков и торговли ими;
- предотвращение выращивания наркотических культур и производства наркотиков;
- пресечение деятельности экстремистских организаций и сетей организованной преступности на основе более широкого сотрудничества;
- поддержка и укрепление сотрудничества между правоохрнительными органами;
- мирное урегулирование споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международным правом;
- выполнение обязательств по международному праву.

3. Афганистан и его международные и региональные партнеры будут стремиться расширять и координировать свой вклад в осуществление вышеупомянутых принципов.

4. Мы признаем роль Афганистана в качестве расположенной в «сердце Азии» территории, связывающей Южную Азию, Центральную Азию, Евразию и Ближний Восток, и вновь самым решительным образом высказываемся в поддержку безопасного, стабильного и мирного будущего Афганистана. Мы приветствуем желание и готовность Афганистана использовать его региональную и историческую роль для внесения своего вклада в укрепление безопасности и мирного экономического сотрудничества в регионе.

5. Мы уважаем Афганистан как суверенное, независимое и демократическое государство, которое представляет собой неотъемлемый компонент мира, благосостояния и процветания этого и других регионов. Мы поддерживаем приоритеты правительства Афганистана в области безопасности, государственного управления, экономики, борьбы с терроризмом, борьбы с наркотиками и регионального сотрудничества.

6. Мы подтверждаем нашу готовность оказывать Афганистану помощь в борьбе с терроризмом и незаконной торговлей наркотиками. В ответ Афганистан подтверждает свою приверженность уважать территориальную целостность его соседей и заверяет их в том, что его отношения с любым государством будут иметь транспарентный характер и не будут направлены против какой-либо третьей стороны. Афганистан подтверждает также свое намерение и решимость бороться с терроризмом во всех его формах и проявлениях, укреп-

лять свою экономику, особенно посредством обеспечения благого управления, поощрения инвестиций и борьбы с коррупцией, радикализмом и наркобизнесом, а также свое намерение и решимость уважать права человека, в частности права женщин, и совместно добиваться со своими друзьями и партнерами расширения регионального сотрудничества.

7. Мы подтверждаем нашу решимость бороться с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом во всех их формах и проявлениях, а также с финансированием, созданием условий, организацией подготовки и предоставлением средств для таких видов деятельности и признаем, что терроризм, экстремизм и сепаратизм представляют собой общую проблему, которая может быть устранена лишь согласованными усилиями стран региона и более широкого международного сообщества.

8. Мы будем укреплять сотрудничество с Афганистаном, а также региональное и международное сотрудничество в целях борьбы с угрозой, создаваемой незаконным производством, оборотом и потреблением наркотиков, в соответствии с принципом общей и разделяемой ответственности. Сотрудничество в борьбе с незаконным производством, оборотом и потреблением наркотиков должно осуществляться на всеобъемлющей основе и должно охватывать ликвидацию посевов мака и конопли, уничтожение нарколабораторий, перехват караванов, перевозящих наркотики, задержание торговцев наркотиками, замораживание доходов от продажи незаконных наркотиков, предупреждение утечки прекурсоров, используемых при изготовлении наркотических средств, а также осуществление альтернативных сельскохозяйственных проектов и принятие более решительных мер по сокращению масштабов потребления наркотиков на региональных и международных рынках.

9. Оказывая помощь Афганистану, мы поддерживаем его усилия, направленные на развитие всеохватного процесса примирения, и приветствуем и поддерживаем усилия Высшего совета мира и осуществление Программы мира и реинтеграции в Афганистане. Мы решительно осуждаем чудовищное террористическое нападение, в результате которого был убит бывший председатель и глава Высшего совета мира профессор Бурхануддин Раббани. Мы будем по-прежнему поддерживать возглавляемые Афганистаном усилия по примирению и реинтеграции тех афганских боевиков, которые отказались от насилия, разорвали связи с террористическими группами и признали Конституцию Афганистана. Мы по-прежнему убеждены в том, что успешное региональное сотрудничество невозможно без миролюбивого Афганистана, обладающего нормально функционирующими учреждениями и укрепленными силами безопасности. Мы напоминаем о том, что международное сообщество и данный регион неотделимы друг от друга, и подчеркиваем, что мы все заинтересованы в безопасности и стабильности этого региона.

10. Мы заявляем о нашей полной поддержке продолжающегося процесса передачи обязанностей по обеспечению безопасности в Афганистане от Международных сил содействия безопасности Организации Североатлантического договора Афганским национальным силам безопасности в рамках «Кабульского процесса». Мы по-прежнему убеждены в том, что тот прогресс, который будет достигнут в период с настоящего времени и по 2014 год, когда завершится передача этих обязанностей, решающим образом повлияет на будущее развитие событий в Афганистане. Однако в рамках этого процесса Афганистану

должна оказываться помощь в развитии соответствующих структур, причем эта помощь должна иметь устойчивый характер и опираться на долгосрочную приверженность региональных и международных партнеров. Мы приветствуем усилия, непрерывно предпринимаемые правительством Афганистана и его региональными партнерами для укрепления взаимного доверия и сотрудничества, а также соответствующие инициативы в области сотрудничества, выдвинутые заинтересованными странами и региональными организациями. Этим усилиям будет в значительной степени способствовать развитие конструктивного регионального сотрудничества в «сердце Азии». В этом контексте укрепление торговых связей вдоль исторических торговых маршрутов также будет иметь ценное значение и потребует создания благоприятных региональных условий.

11. Мы признаем, что Афганистан переживает сегодня принципиально важный период. Он до сих пор сталкивается с серьезными проблемами в области безопасности, экономики и развития, которые имеют взаимосвязанный характер. Эти проблемы невозможно решить без конструктивной поддержки региональных и международных партнеров Афганистана, которую они уже оказывают. Усилия по решению этих проблем будут наиболее эффективными тогда, когда они будут предприниматься и возглавляться самими афганцами, а также поддерживаться всеми партнерами и осуществляться на транспарентной и конструктивной основе.

12. Хотя не все проблемы затрагивают каждую страну в одинаковой степени, ни одно государство и ни одна международная организация не смогут справиться с этими проблемами самостоятельно. Для обеспечения стабильности и процветания необходимы согласованные усилия. Поэтому данные проблемы невозможно решить без регионального и международного сотрудничества.

13. Мы заявляем о нашей готовности осуществлять открытое, ориентированное на конкретные результаты сотрудничество на всех уровнях, которое не только поможет Афганистану, но и будет способствовать безопасности и процветанию в регионе в целом. Мы с удовлетворением отмечаем центральную и непредвзятую роль, которую Организация Объединенных Наций играет в соответствии с мандатом Совета Безопасности, и признаем важную роль Организации исламского сотрудничества, Шанхайской организации сотрудничества, Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии, Конференции по региональному экономическому сотрудничеству, посвященной Афганистану, Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Организации экономического сотрудничества, Евразийского экономического союза, Организации Договора по коллективной безопасности, Специальной программы Организации Объединенных Наций для экономик Центральной Азии и программы Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества в укреплении региональной безопасности и регионального сотрудничества. Мы приветствуем участие Афганистана в Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии, Совещании по взаимодействию и мерам доверия в Азии и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также его заявление на получение статуса государства-наблюдателя при Шанхайской организации сотрудничества.

14. Мы также с удовлетворением принимаем к сведению двусторонние, трехсторонние и четырехсторонние инициативы Афганистана и стран региона, которые могут способствовать укреплению регионального сотрудничества. Мы

приветствуем и поддерживаем все эти механизмы, организации и процессы, которые повышают значимость регионального аспекта. Мы также приветствуем различные попытки активизировать сотрудничество и диалог между Афганистаном и странами региона, признавая взаимозависимый характер различных проблем, с которыми сталкиваются все страны региона. В нашем представлении, цель регионального сотрудничества заключается не в том, чтобы заменить эти структуры, а в том, чтобы повысить слаженность их усилий.

15. Эти основополагающие рамки и принципы сотрудничества между странами имеют, безусловно, важное значение для решения вышеупомянутых проблем. Мы отмечаем полезность применения более согласованного и структурного подхода к осуществлению индивидуальных инициатив. Мы обещаем уделять пристальное внимание нынешним усилиям по развитию регионального сотрудничества и продолжать их поддерживать.

16. С учетом вышесказанного и исходя из изложенных в настоящем документе принципов, включая гарантии территориальной целостности, суверенитета и воздержания от угрозы силой или ее применения при урегулировании споров; гарантии невмешательства во внутренние дела других государств; и мирное разрешение споров в соответствии с международным правом, мы будем добиваться укрепления доверия на основе принятия самых различных и эффективных мер укрепления доверия в соответствующих случаях и с учетом конкретных предложений различных стран. Эти меры могут охватывать, в частности, следующие области.

а) Политическая деятельность и обеспечение безопасности

- Расширение сотрудничества в деле борьбы с терроризмом, в том числе посредством обмена информацией
- Участие в процессе планирования на случай чрезвычайных гражданских ситуаций в целях оценки рисков и уменьшения уязвимости гражданского населения перед терроризмом
- Расширение сотрудничества между Афганистаном и ее непосредственными соседями в целях обеспечения эффективного пограничного контроля
- Создание или улучшение условий, благоприятствующих добровольному, безопасному и упорядоченному возвращению беженцев в условиях уважения их достоинства
- Обмен информацией о силах, отвечающих за проведение контртеррористических операций, и расширение контактов между ними в соответствующих случаях
- Сотрудничество и взаимодействие между странами региона в области борьбы с наркотиками и оборотом незаконных товаров и смертоносных веществ и их прекурсоров, включая активизацию двусторонней деятельности по пресечению незаконного передвижения персонала и материальных средств через международные границы
- Разработка совместных руководящих принципов сотрудничества в области предотвращения стихийных бедствий и ликвидации их последствий

b) Экономическая деятельность

- Создание возможностей для расширения общерегиональной торговли по модели афгано-пакистанского Соглашения о транзитной торговле
- Стратегия развития торговли: разработка согласованной стратегии для развития сбалансированной региональной торговли и системы пограничного контроля
- Разработка соглашения о преференциальной торговле внутри региона без ущерба для уже действующих торговых соглашений
- Создание баз данных и системы обмена данными в области торговли и экономики
- Расширение обмена информацией о конкретных возможностях и условиях для торговли
- Совершенствование механизмов урегулирования торговых споров, включая различные формы арбитража
- Разработка стратегии, стимулирующей участие частного сектора в региональных программах развития, в том числе посредством создания совместных предприятий с участием частного и государственного секторов
- Обмен информацией о развитии международного туризма и туристской инфраструктуры и оказание помощи в налаживании и расширении соответствующих контактов
- Обмен информацией о подозрительных финансовых сделках и незаконных финансовых операциях и оказание помощи в налаживании и расширении контактов между соответствующими органами власти
- Оказание содействия в развитии сотрудничества в различных сферах природопользования
- Расширение деловых контактов и механизмов
- Оказание содействия в создании механизма для расширения сотрудничества между палатами торговли
- Подготовка кадров в различных сферах экономической деятельности
- Разработка согласованной стратегии развития и обслуживания общерегиональной инфраструктуры при содействии международных партнеров
- Повышение роли Афганистана в качестве территории, связывающей различные части региона благодаря сотрудничеству и завершению строительства мостов через трансграничные реки, дороги и железнодорожные сети; уделение особого внимания в этой связи строительству новых автомобильных мостов через реку Пяндж в Кокуле и долину Айвядж в Таджикистане и содействие осуществлению проекта проведения железнодорожного пути из Восточной, Центральной, Южной и Западной Азии в направлении морских путей через территорию Кыргызстана, Таджикистана и Афганистана с расчетом на подсоединение уже действующей железной дороги между Узбекистаном и Афганистаном к железной дороге, которая будет проходить по маршруту Казахстан-Туркменистан-Афганистан, а

также содействие в осуществлении проекта проведения железной дороги из Ирана в Афганистан — по маршруту Хаф-Герат

- Сотрудничество в деле расширения потоков энергоресурсов внутри региона и из него, особенно электроэнергии, полезных ископаемых, нефти и газа, включая их добычу и транзитную перевозку, в рамках таких региональных проектов, как проект проведения трубопровода по маршруту Туркменистан-Афганистан-Пакистан-Индия, и проекта торговли электроэнергией и передачи электроэнергии для Центральной и Южной Азии, который должен осуществляться при более широком финансовом участии, в частности со стороны Всемирного банка, Азиатского банка развития и Исламского банка развития
- Оказание более широкой поддержки усилиям Таджикистана по проведению 26 и 27 марта 2012 года в Душанбе пятой Региональной конференции по экономическому сотрудничеству, посвященной Афганистану (РКЭСА V). Среди прочих пунктов повестки дня Конференция рассматривает предложение Афганистана и Таджикистана, направленное на укрепление торговых связей вдоль исторических торговых путей. Мы высказываемся за проведение параллельно с РКЭСА V предпринимательского форума и форума для ученых и исследователей
- Изучение возможностей для сотрудничества в области развития гидро-электроэнергии и в сфере управления водными ресурсами без ущерба для существующих соглашений
- Изучение возможностей для создания, в соответствующих случаях и по взаимному согласию, широкомасштабных систем орошения без ущерба для существующих соглашений
- Повышение эффективности регионального сотрудничества в области сельского хозяйства и в сельских районах
- Разработка инфраструктуры вокруг основных портов и проведение между ними дорожных и железнодорожных путей для перевозки товаров и энергоресурсов в Центральную Азию, Южную Азию, Евразию и Черноморский регион и из них

с) Деятельность в области образования

- Разработка структурной региональной программы обменов в области образования, позволяющей резервировать в университетах места для учащихся из соседних государств региона
- Расширение сотрудничества и обменов в области образования и науки на кратко- или долгосрочной основе
- Расширение связей между государственными учреждениями и неправительственными органами, чья деятельность связана с вопросами образования и науки, включая обмены научными знаниями, обмены стажерами и проведение совместных мероприятий
- Обеспечение того, чтобы из учебных планов были исключены положения, подстрекающие к радикализму и проявлению ненависти
- Пересмотр учебных планов, подстрекающих к экстремизму

- Повышение роли средств массовой информации в качестве структуры, способствующей демократическому развитию, углублению взаимопонимания и пропаганде мира, гармонии и терпимости
- Создание многоотраслевого профессионально-технического учебного центра в Таджикистане, в котором при содействии международного сообщества будут готовиться гражданские специалисты для афганской экономики

d) Культурная деятельность

- Осуществление совместных проектов по распространению информации о различных культурах и традициях в регионе
- Сотрудничество в сохранении ценных культурных, исторических, археологических и религиозных памятников
- Ведение всеми государствами региона совместной борьбы с насилием во всех его формах и проявлениях
- Пропаганда совместными усилиями подлинной природы ислама как религии мира, терпимости и человеческих достижений
- Поощрение межконфессионального и межкультурного диалога

e) Правовая деятельность

- Рассмотрение, в соответствующих случаях и на взаимной основе, вопроса об ослаблении визовых режимов
- Рассмотрение вопроса об ослаблении правил и ограничений на пограничных пропускных пунктах для лиц, путешествующих на законных основаниях, на основе взаимных договоренностей
- Укрепление сотрудничества между правоохранительными органами.

17. В рамках этого стамбульского процесса мы подтверждаем нашу приверженность укреплению региональной безопасности и сотрудничества, в том числе в интересах построения безопасного и стабильного Афганистана. Мы решили с этой целью удвоить и более тесно координировать наши усилия через двусторонние каналы и существующие многосторонние механизмы и путем проведения в будущем совещаний на министерском и техническом уровне. Стамбульский процесс будет осуществляться на основе консенсусного принятия решений государствами-участниками.

18. Мы будем и дальше обмениваться в этой связи мнениями о путях и средствах выполнения наших решений.

19. Нашу первую встречу после Стамбульской конференции мы решили вновь провести на уровне министров в июне 2012 года в Кабуле.

20. Кабульскому совещанию на уровне министров будет предшествовать подготовительное совещание на техническом уровне под председательством Афганистана. В этой связи Афганистан распространит к концу января 2012 года концептуальный документ с изложением повестки дня совещания на уровне министров.

21. С учетом вышесказанного мы признаем, что нам по-прежнему предстоит выполнить масштабную задачу. Однако путем принятия вышеупомянутых мер укрепления доверия мы собираемся создать новые условия для сотрудничества в регионе.

22. Для достижения трудной цели укрепления регионального сотрудничества при участии Афганистана и вокруг него придется преодолеть множество препятствий. Однако преимущества такого сотрудничества для Афганистана и его региона стоят того, чтобы взяться за выполнение этой трудной задачи.

23. Участники Стамбульской конференции выражают признательность Турецкой Республике за ее щедрое гостеприимство и приверженность улучшению регионального сотрудничества.

Настоящий документ принят 2 ноября 2011 года странами, составляющими «сердце Азии»: Исламская Республика Афганистан, Китайская Народная Республика, Республика Индия, Исламская Республика Иран, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Исламская Республика Пакистан, Российская Федерация, Королевство Саудовская Аравия, Республика Таджикистан, Турецкая Республика, Туркменистан и Объединенные Арабские Эмираты.

Настоящий документ приветствовали и поддержали Австралия, Канада, Арабская Республика Египет, Французская Республика, Федеративная Республика Германия, Итальянская Республика, Япония, Норвегия, Республика Польша, Испания, Швеция, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты, а также Организация Объединенных Наций, Организация экономического сотрудничества, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Организация Североатлантического договора, Шанхайская организация сотрудничества, Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии, Организация исламского сотрудничества, Европейский союз и Совещание по взаимодействию и мерам доверия в Азии.